



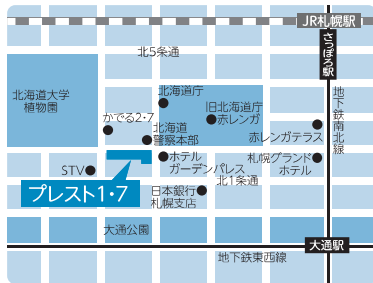
公益財団法人アイヌ民族文化財団とは

当財団は、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を図るための施策の推進のほか、民族共生象徴空間（愛称:ウポポイ）の運営を行っています。

多様な価値観が共生し、アイヌの人びとの民族としての誇りが尊重される共生社会の実現を図り、あわせて我が国の多様な文化の一層の発展に寄与するため、国内外においてさまざまな事業を実施しています。

公益財団法人アイヌ文化財団

〒060-0001
北海道札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7(5階)
TEL. (011) 271-4771
FAX. (011) 271-4181
e-mail:ainu@ff-ainu.or.jp
URL <https://www.ff-ainu.or.jp>



アイヌ文化交流センター

〒111-0041
東京都台東区元浅草3丁目7-1
住友不動産上野御徒町ビル3階
TEL. (03)5830-7547
FAX. (03)5830-7548
e-mail:acc-tokyo@ff-ainu.or.jp



令和7年度 アイヌ語ラジオ講座 テキスト 十勝方言

かわ かみ めぐみ
講師：川上 恵

4月～6月

STVラジオ

毎週日曜日 朝 7:00～7:15
<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>



はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリン（樺太）や千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも「エトピリカ」「ラッコ」「トナカイ」など、アイヌ語由来として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、日常会話の言語として使われることが少なく、知っている単語も会話の中に稀に聞かれるだけです。それでも先祖から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

令和7年度の講師は幕別町出身、川上恵さんをお迎えして、アイヌ語の「十勝方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2025年4月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1

目次

テキストは3ヶ月ごとに発行しています。

講師・支援研究者の紹介	.....	P. 2
講座のスケジュール	.....	P. 3
キャンヌイエ1～13	.....	P. 4
ポッドキャストのお知らせ	.....	P.30
賛助会員募集	.....	P.33

令和7年度 アイヌ語ラジオ講座 テキスト 十勝方言

かわ かみ めぐみ
講師：川上 恵

4月～6月

STVラジオ

毎週日曜日 朝 7:00～7:15
<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>



講師・執筆者紹介



かわ かみ めくみ
川 上 恵

幕別町出身
帯広カムイトウウポポ保存会
札幌ウポポ保存会所属

アイヌ語指導者育成事業第12期修了生

2018年より、十勝にルーツを持つアイヌの親子でアイヌ語教室を開き、十勝方言のアイヌ語を勉強しています。

協力者

ツアゲールニック タッチャナ

ベラルーシ共和国出身、ロシア語で育つが危機言語に瀕しているベラルーシ語を成人後に習得。
その後、来日してアイヌの歴史とアイヌ語に興味を持つようになる。
現在は、十勝出身のアイヌの配偶者を持ち、川上恵さんや十勝出身のアイヌの親子と共に、アイヌ語を勉強しています。

支援研究者

たか はし やす しげ
高 橋 靖 以 北海道大学 アイヌ・先住民研究センター客員研究員

このテキストのアイヌ語と表記の仕方について

現在のところアイヌ語には共通的な表現はあるものの、それぞれの地域での言い方があります。そのため、このテキストでは担当講師の方言（十勝方言）でのアイヌ語をご紹介します。

スケジュール

月	日	カンピヌイエ kanpinuye	テーマ	ページ
4月	6日	1 シネプ sinep	挨拶の表現	4
	13日	2 トゥプ tup	名前を尋ねる表現	6
	20日	3 レプ rep	ウポポ (1)	8
	27日	4 イネプ inep	基本的な語順	10
5月	4日	5 アシクネプ asiknep	否定の表現	12
	11日	6 イワンペ iwanpe	命令の表現	14
	18日	7 アラワンペ arwanpe	ウポポ (2)	16
	25日	8 トゥペサンペ tupesampe	禁止の表現	18
6月	1日	9 シネペサンペ sinepesampe	疑問の表現 (1)	20
	8日	10 ワンペ wanpe	疑問の表現 (2)	22
	15日	11 シネプ イカシマ ワンペ sinep ikasma wanpe	依頼と勧誘の表現	24
	22日	12 トゥプ イカシマ ワンペ tup ikasma wanpe	まとめ (1)	26
	29日	13 レプ イカシマ ワンペ rep ikasma wanpe	まとめ (2)	28

カンピヌイエ kanpinuye 1 (シネフ sinep)

挨拶の表現

例文

- 1 A: ピリカノ エチオカイ ル ヘ?
pirkano eci=okay ru he?
お元気ですか?
- B: ピリカ。 / ウェン。
pirka. / wen.
元気です。 / 元気ではありません。
- 2 A: ヤイエトウパレ ノ オシッパ ヤナニ。
yayetupare no osippa yan ani.
気をつけて帰りなさい。
- B: イヤイライケレ。
iyayraykere.
ありがとうございます。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アニ	ani	文末詞 …しなさい
イヤイライケレ	iyáraykere	間投詞 ありがとう
ウェン	wén	自動詞 悪い
エチ	eci=	人称接辞 あなたたちが、あなたたちの
オカイ	okáy	自動詞 ある、いる (複数)
オシッパ	osíppa	自動詞 帰る (複数)
ノ	no	接続助詞 …して (状態)
ピリカ	pírka	自動詞 良い
ピリカノ	pírkano	副詞 良く

アイヌ語	品詞	日本語訳
ヘ	he	文末詞 ~か (疑問)
ヤイエトウパレ	yayetupare	自動詞 気を付ける
ヤン	yan	文末詞 …しなさい
ル	ru	名詞化辞 の、こと

解説

1. 出会った際の挨拶表現

アイヌ語には、日本語の「こんにちは」「さようなら」のような気軽に使える定型の挨拶の表現はありません。ピリカノ エチオカイ ル ヘ? pirkano eci=okay ru he? 「お元気ですか?」は出会った際によく使われる表現の一つです。また、相手が一人の場合にもエチオカイ eci=okay 「あなたたちが・いる」という言い方をします (敬語的な表現になります)。

十勝地方においては、礼儀正しい挨拶としてイシオロレ isiorore 「ご挨拶申し上げます」という言葉があります。イシオロレは、男性がオンカムイ onkamuy 「拝礼する、拝礼」をするときに用いられる言葉です。また、女性同士でも、礼儀正しい挨拶の言葉として用いられます。

2. 別れる際の挨拶表現

これから帰る人に対してはヤイエトウパレ ノ オシッパ ヤナニ yayetupare no osippa yan ani 「気をつけて帰りなさい」などと言います。一方、帰る人ではなく、出かける人に対しては、次のような挨拶の表現を用います。

ピリカノ ヤイエトウパレ ノ パイエカイ ヤナニ。
pirkano yayetupare no payekay yan ani.
よく気を付けてお出かけください。

コラム01 エハ

祖父は、農家をしていました。物置きには、大きなトラクターがあり、それに乗って兄とよく遊んでいた思い出があります。

祖母は、花や庭いじりが好きで、いつも土を触っていました。

家の裏では、野いちごと、エハ (やぶ豆) がとれ、野いちごは、酸っぱく、やぶ豆のご飯は、美味しくて、懐かしい思い出です。

カンピヌイエ kanpinuye 2 (トゥフ tup)

名前を尋ねる表現

例文

1 A: エレヘ ネコン レアン?
e=rehe nekon rean?
あなたのお名前は?

B: ○○ アリ クレアン。
○○ ari ku=rean.
私の名前は○○です。

2 A: タアン ペ ネコン レアン ヤ?
taan pe nekon rean ya?
これは何と言う名前ですか?

B: ○○ アリ レアン ペ エシタパン ネ。
○○ ari rean pe estap an ne.
○○というものです。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アイヌ	áynu	名詞 人間、アイヌ
アリ	ari	引用詞 ~と
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
エ	e=	人称接辞 あなたが、あなたの
エシタプ	estap	副助詞 ~こそ
ク	ku=	人称接辞 私が、私の
タアン	taán	連体詞 この
ネ	ne	文末詞 …するよ
ネコン	nékon	副詞 どのように

アイヌ語	品詞	日本語
ペ	pe	名詞 もの
ヤ	ya	文末詞 …するか?
レアン	rean	自動詞 ~の名前がある
レヘ	rehe	名詞 ~の名前

解説

1. 相手の名前を尋ねる表現

相手の名前を尋ねる表現は、気軽に使うことができないケースがあります。特に年配の方は違和感を覚えることも多いようです。

相手の名前を尋ねるときには、エレヘ ネコン レアン? e=rehe nekon rean? 「あなたの名前はどのように名前がある?」という言い方をします。

2. 物の名前を尋ねる表現

物の名前を尋ねる場合には、タアン ペ ネコン レアン ヤ? taan pe nekon rean ya? 「これはどのように名前があるのか?」などと言います。また、「これは何ですか?」「あれは何ですか?」は次のように表現します。

タアン ペ ネプ タパナ?
taan pe nep tap an a?
これは何ですか?

トオン ペ ネプ タパナ?
toon pe nep tap an a?
あれは何ですか?

コラム02 シヌイエ

シヌイエ (刺青) のことを母に聞いたことがあります。母は、「祖母に大きなシヌイエがあった。小さい時は、恐ろしかった」と教えてくれました。

祖母は、安東モレウカと言います。

名前からすると、刺繍が上手だったのだろうか?と考えますがわかりません。

親戚にあたる三浦ノブさんは、十勝で最後のシヌイエをした人と聞いています。その三浦ノブさんや、曾祖母や、十勝にゆかりのあるフチ達のサコロペヤウポボをこのラジオ講座で少しずつ紹介できたらと思います。

カンピヌイエ kanpinuye 3 (レフ rep)

ウポポ (1)

本文

レプン カイペ repun kaype	沖の波
カイペ オッカ kaype okka	波の上で
オニウエン カムイ oniwen kamuy	荒ぶる神の
オニウエン ハウエ oniwen hawe	荒ぶる声が
サオ サオ sao sao	鳴り響く
カニ リウカ kani riwka	金の橋
リウカ ノシキ riwka noski	橋の真中が
トパン レウケ topan rewke	揺れて曲がる

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
オッカ	ókka	位置名詞 上
オニウエン	oníwen	自動詞 荒れる
カイペ	káype	名詞 波
カニ	káni	名詞 金
カムイ	kamúy	名詞 神
サオ	saó	間投詞 (波の音を表す擬音語)
トパン	topán	自動詞 揺れる

アイヌ語	品詞	日本語
ノシキ	nóski	位置名詞 真中
ハウエ	hawe	名詞化辞 声
リウカ	riwka	名詞 橋
レウケ	réwke	自動詞 曲がる
レプン	repún	自動詞 沖にある

解説

ウポポ upopo (踊り歌、座り歌) はアイヌの歌謡の中でよく知られているジャンルの一つです。ここでは十勝地方で伝承されてきたロクウポポ rok'upopo (座り歌) を取り上げます。

一曲目は「レプンカイペ」と呼ばれるロクウポポです。荒れた海の風景を歌ったものとされています。最後のサオ sao は波の音を表すオノマトペと思われる。

二曲目は「カニリウカ」と呼ばれるロクウポポです。ヤマブドウの蔓で作られた吊り橋がゆらゆらと揺れる様子を歌ったものとされています。

ウポポは、基本的に一行に出てくる音節の数(母音の数と同じ)を4音節または5音節に揃えて歌われます。

レプン カイペ re/pun/kay/pe (4音節)

カイペ オッカ kay/pe/ok/ka (4音節)

オニウエン カムイ o/ni/wen/ka/muy (5音節)

オニウエン ハウエ o/ni/wen/ha/we (5音節)

サオ サオ sa/o/sa/o (4音節)

カニ リウカ ka/ni/riw/ka (4音節)

リウカ ノシキ riw/ka/nos/ki (4音節)

トパン レウケ to/pan/rew/ke (4音節)

コラム03 アイヌ語の地名：チロット

チロット(白人)は幕別町にあるアイヌ語の地名です。チリ・オット(鳥・多くいる・沼)またはチリ・ロク・ト(鳥・居座る・沼)という言葉に由来するとされています。この地名の中に出てくる鳥は白鳥のことを指しているという伝承もあります。チロットはコタン(村、集落)の名前でもあります。

カンピヌイエ kanpinuye 4 (イネフ inep)

基本的な語順

例文

1 A: イキア クル オマナル ヘ?
ikia kur oman a ru he?
さっきの人は行きましたか?

B: モンライケ クシ オマン。
monrayke kus oman
仕事に行きました。

2 アヤポ エタプ トオン クル チャウエトク ネ ル アン。
ayapo etap toon kur cawetok ne ru an.
おやおや、あの人は話し上手ですね。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	助動詞
アヤポ	ayápo	間投詞
アン	an=	人称接辞 (聞き手を含む) 私たちが、私たちの
アン	án	自動詞
イキア	ikia	連体詞
エタプ	etap	副助詞
オマン	omán	自動詞
クシ	kus	接続助詞
クル	kúr	名詞
チャウエトク	cawétok	名詞
トオン	toón	連体詞
ネ	né	連結詞
ヘ	he	文末詞

アイヌ語	品詞	日本語
モンライケ	mónrayke	自動詞
ル	ru	名詞化辞

解説

1. 「～が…する」という表現

例文 1 は、「さっきの人が仕事に行く」という肯定の表現を基にした会話です。

イキア クル モンライケ クシ オマン。
ikia kur monrayke kus oman.
さっきの人が仕事に行った。

このように単語を並べることで、「～が…する」という表現がつけられます。また、アイヌ語の動詞には、「…する」と「…した」のような区別はありません。たとえば、上の例文は「さっきの人が仕事に行く」という意味にもなります。

2. 「～は～だ」という表現

例文 2 のように、「～は～だ」という表現をつくる際には、名詞の後にネ ne 「～である」という動詞を置きます。次の例も参照してください。

ウナ アナク アペフチ シニ ヒ ネ。
una anak apéhuci sini hi ne
灰は火の女神が休む場所です。

コラム ムニニモ

記憶の中では毎年ではなかったと思いますが、ムニニモ（しばれいも）を作っていたことを覚えています。

雪の中にほったらかしたジャガイモを、雪が溶けた頃には醗酵し、とんでもない匂いがするのに、そのイモの皮をむきます。そして、バケツに入れ、何度も水を取り替える作業を手伝いました。

重たいし、くさい…。

それを祖母が平らな丸に成形し、物置き軒下で何日も天日干しをするもんだから、その近くを通るたび、あの匂いがします。

祖母はイモをたまに、ひっくり返していました。

たった一度のお手伝いでしたが、五感を刺激されたからか、ハッキリと覚えています。

カンピヌイエ kanpinuye 5 (アシクネブ asiknep)

否定の表現

例文

1 A: アペ ナア ソモ ウファイ ルヘ?
ape naa somo uhuy ru he?
火はまだ燃えませんか?

B: ナア ソモ ウファイ。
naa somo uhuy.
まだ燃えません。

2 ルヤンペ ソモ ルイ アヒンネ ペツ カイ サツ クシキ。
ruyanpe somo ruy ahinne pet kay sat kuski.
雨が降らず、川も水が無くなりそうだ。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アヒンネ	ahinne	接続助詞 …して
アペ	apé	名詞 火
ウファイ	uhúy	自動詞 燃える
カイ	kay	副助詞 ～も
クシキ	kuski	助動詞 …しそうになる
サツ	sát	自動詞 乾く
ソモ	somó	副詞 …しない
ナア	naá	副詞 まだ
ヘ	he	文末詞 ～か?
ペツ	pét	名詞 川
ル	ru	名詞化辞 の、こと
ルイ	rúy	自動詞 降る
ルヤンペ	ruyanpe	名詞 雨

解説

1. 「～が…しない」の表現

「～が…しない」という表現には、ソモ somo という副詞が使われます。ソモ somo は動詞の前に置かれます。日本語と順序が異なりますので注意してください。

エカッタラ ソモ モコロ。
ekattar somo mokor.
子供たちは眠りません。

また、動詞の後にソモ キ somo ki 「…しない」という言葉が置かれることもあります。

レラ ユプケ ソモ キ。
rera yupke somo ki
風は強くありません。

2. 「～は～ではない」の表現

「～は～ではない」と表現する場合には、ソモ somo という副詞をネ ne 「～である」という動詞の前に置きます。

タアン ペ アナク イタンキ ソモ ネ ナ。
taan pe anak itanki somo ne na
これはイタンキ（お椀）ではありません。

コラム05 サロルンリムセ

帯広には、サロルンリムセという、鶴の踊りがあります。親鶴が子鶴に飛び方を教え、大空を高く飛べるようになる様子が踊りになっています。

6人で踊ったり、4人で踊ります。

音更町の千代田堰堤で、2018年から始まったサロルンリムセというイベントがあります。今年で第7回目となり、阿寒、平取、帯広のサロルンリムセをいっぺんに見ることができます。今年5月に開催予定ですので、ご都合があればぜひたくさんの方々を足運んでいただきたいです。

カンピヌイエ kanpinuye 6 (イワンペ iwanpe)

命令の表現

例文

1 A: エタク チブ オ ヤン。
etak cip o yan.
さあ丸木舟に乗りなさい。

B: エクスン パイエアン ヤ？
ekusun paye=an ya?
対岸へ行くのですか？

A: エクスン パイエアン ワ モンライケ ヤン。
ekusun paye=an wa monrayke yan.
対岸へ行って仕事をしなさい。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アン	=an	人称接辞 (聞き手を含む) 私たちが
エクスン	ekúsun	副詞 対岸へ
エタク	eták	間投詞 さあ
オ	ó	他動詞 ～に乗る
チブ	cíp	名詞 丸木舟
パイエ	payé	自動詞 行く (複数)
モンライケ	mónrayke	自動詞 仕事をする
ヤ	ya	文末詞 …するか？
ヤン	yan	文末詞 …しなさい
ワ	wa	接続助詞 …して

解説

1. 「…しなさい」の表現

動詞で終わる文の末尾にヤン yan という文末詞を置くと、「…しなさい」という命令の表現になります。

エンコタ パケ ヤムカ ヤン。
enkota pake yamka yan.
早く頭を冷やしなさい。

このヤン yan という文末詞は、二人以上の人に対する命令や、丁寧な命令の表現として使われます。一方、この yan を用いずに命令の表現をつくることもできますが、この場合は必ずしも丁寧な命令の表現にはなりません。

エタク イタンキ ウライパ。
etak itanki uraypa.
さあお椀を洗いなさい。

文の終わりにアニ ani 「…しなさい」を付けると念をおすような命令の表現になります。

ヤイエヤマニ。
yayeyam ani.
身体に気をつけなさい。

コラム06 山菜採り

小さな頃から、山菜取りに連れて行かれました。一緒について歩いたりもしましたが、兄と車の中で待って、遊んだりもしていました。

今思えば、賑やかな年子の兄妹はうるさいから、クマ避けになっていたのかな？と思ったりします。

よく採っていたのは、フキ、ごごみ、他にもあったかもしれませんが、私が特に覚えているのはこの2つで、他はあまり覚えていません。なぜかと言うと私は山菜が苦手だから…。フキ、ごごみ、小豆、八列とうきび、じゃがいも、かぼちゃの入ったラタシケブ (混ぜ物料理)、などなど、いやって言うほど食べていました。

更に祖母は、毎年のように柏もちを作ってくれました。運転中、柏の木を見つけると車を止め、穴のあいていない、キレイな大きな葉を見つけては、採っていました。

カンピヌイエ kanpinuye 7 (アラワンペ arwanpe)

ウポポ (2)

本文

エンルム カタ enrum ka ta	矢じりの上で
オマン カムイ oman kamuy	山に行く神が
エペンタウエ epentawe	上流に向かう
コロ エペレ ハウオー kor eper hawo	子熊が
セテカリナ ハウオー set ekari na hawo	檻を回るぞ
ウタラ オブンパレ ハウオー utar opunpare hawo	人々を立ち上がらせて
オレペチウ ヤン ハウオー orepeciw yan hawo	拍子をとりなさい
リムセレ ヤン ハウオー rimsele yan hawo	踊らせなさい

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
エカリ	ekári	他動詞 回る
エンルム	énrum	名詞 矢じり
エペンタウエ	epéntawe	自動詞 山奥へ向かう
エペレ	epér	名詞 子熊
カ	ká	位置名詞 上
カムイ	kamúy	名詞 神
コロ	kór	他動詞 持つ
ナ	na	文末詞 …するぞ
オマン	omán	自動詞 行く (単数)
オブンパレ	opúnpare	他動詞 立ち上がらせる (複数)

アイヌ語	品詞	日本語
オレペチウ	orépeciw	他動詞 手で拍子をとる
リムセレ	rímsele	他動詞 踊らせる
セツ	sét	名詞 熊の檻
タ	ta	後置詞 ～に、～で
ウタラ	utár	名詞 人々
ヤン	yan	文末詞 …しなさい

解説

カンピヌイエ kanpinuye 3 に続き、十勝地方のウポポ upopo (踊り歌、座り歌) を取り上げます。

一曲目は「エンルムカタ」とロクウポポ rok'upopo (座り歌) です。矢じりに塗り付けられたスルク surku (トリカブトの毒) のカムイが熊狩りに出かける様子を歌ったものとされています。

二曲目はリムセウポポ rimseupopo (踊り歌) の一種で、イオマンテ iomante (熊祭り) の際に歌われるものです。十勝地方ではセテカリウポポ set ekari upopo (熊の檻を回る歌) と呼ばれます。

ここで取り上げたウポポも、基本的に一行に出てくる音節の数 (母音の数と同じ) を4音節または5音節に揃えて歌われますが、例外もみられます。

エンルム カタ en/rum/ka/ta (4音節)
オマン カムイ o/man/ka/muy (4音節)
エペンタウエ e/pen/ta/we (4音節)

コロ エペレ kor/e/per (3音節)
セテカリナ se/te/ka/ri/na (5音節)
ウタラ オブンパレ u/tar/o/pun/pa/re (6音節)
オレペチウ ヤン o/re/pe/ciw/yan (5音節)
リムセレ ヤン rim/se/re/yan (4音節)

コラム07 地震

1993年、釧路沖地震があり、十勝も大きく揺れました。その時、私は祖父母と一緒に暮らしていました。

地震のあまりにも大きな揺れに、びっくりして(怖くて)祖母の元へ走りました。その時、祖母は、揺れにも負けない怖い顔、大きな声で「クマンジャラクマンジャラ!!!」揺れが大きくなればなるほど声も大きくなり、その言葉を繰り返していました。私はそのことが地震と同じぐらい怖かったことを覚えています。

この話を母にすると、「クマンジャリじゃなかった?」と言いますが、どちらだったかは、わかりません。

ちなみに、揺れた時の祖父はというと、(目が覚めたからか、)揺れに耐えながらトイレに行き、祖母に「こんな時にトイレか!」と怒られていました。

カンピヌイエ kanpinuye 8 (トゥペサンペ tupesampe)

禁止の表現

例文

1 A: ナア フナンコロ クシ イテツケ エ。
naa hu nankor kus itekke e.
まだ生でしょうから食べてはいけません。

B: イシ、ハウ ネ フ。
is, haw ne wa.
おやおや、そうですか。

2 イカネフ アイヌ エチロンノ ナ。
ikanep aynu eci=ronno na.
あなたたちは絶対に人間を殺してはいけません (カムイが他のカムイに教え諭す言葉)。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アイヌ	áynu	名詞 人間
アリ	ari	引用詞 ~と
イシ	ís	間投詞 おやおや (意外であることを表す)
イカネフ	ikánep	副詞 絶対に…するな (禁止)
イテツケ	itékke	副詞 …するな (禁止)
エ	é	他動詞 ~を食べる
エチ	eci=	人称接辞 あなたたちが、あなたたちの
クシ	kus	接続助詞 …するので、…するために
ナ	na	文末詞 …するぞ
ナア	naá	副詞 まだ
ナンコロ	nankor	助動詞 …するだろう、…するつもりだ

アイヌ語	品詞	日本語
ネ	né	連結詞 ~である
ハウ	haw	名詞化辞 の、こと
フ	hú	自動詞 生である
ロンノ	rónno	他動詞 ~を殺す

解説

禁止の表現をつくるときには、イテツケ itekke 「…するな」やイカネフ ikanep 「絶対に…するな」などの副詞を動詞の前に置きます。なお、イカネフ ikanep はイテツケ itekke よりもさらに強い禁止の意味を表します。

また、命令の表現と同じように、文の終わりにヤン yan 「…しなさい」を付けることもできます。ヤン yan を付けると複数の人に対する禁止の表現、または丁寧な禁止の表現になります。

イテツケ ウコイキ ヤン。
itekke ukoyki yan.
喧嘩をしてはいけません。

文の終わりにアニ ani 「…しなさい」を付けると念をおすような禁止の表現になります。

エミ ナ イテツケ イチャツケレ クニ キ アニ。
e=mi p itekke icakkere kun i ki ani.
あなたの着物が汚れないようにしなさい。

コラム08 アイヌ語の地名：マクンベツ

マクンベツ (幕別) という地名はマク・ウン・ベツ (後 (山の方) ・にある・川) という言葉に由来するとされています。十勝川の分流のことをマクンベツと呼んでいたと考えられています。

カンピヌイエ kanpinuye 9 (シネペサンペ sinepesanpe)

疑問の表現 (1)

例文

1 A: ネブ カイ モンライケ アン ヤ?

nep kay monrayke an ya?

何か仕事はありますか?

B: モンライケ ポロンノ アン。

monrayke poronno an.

仕事はたくさんあります。

2 A: エカチ エコン ル ヘ?

ekaci e=kor ru he?

お子様はおられますか?

B: シネン アン ワ。

sinen an wa.

一人います。

単語

アイヌ語		品詞	日本語訳
アン	án	自動詞	ある、いる (単数)
エ	e=	人称接辞	あなたが、あなたの
エカチ	ekáci	名詞	子供
コロ	kór	他動詞	~を持つ (例文 2A では「コン」と発音されます)
シネン	sinén	名詞	一人
ネブ	nép	名詞	何 (疑問)
ピリカ	pírka	自動詞	良い
ヘ	he	文末詞	~か?
ポロンノ	porónno	副詞	たくさん

アイヌ語		品詞	日本語
モンライケ	mónrayke	名詞	仕事
ヤ	ya	文末詞	…するか?
ル	ru	名詞化辞	の、こと
ワ	wa	文末詞	…するよ

解説

1. 「…するか?」の表現

動詞で終わる文の末尾にヤ ya という文末詞を置くと、「…するか?」という問いかけの表現になります。

クレヘ エエラマン ヤ?

ku=rehe e=eraman ya?

私の名前はご存知ですか?

なお、ヤ ya を付けずに文末のイントネーションを上昇させるだけでも問いかけの表現になります。

ナア ポロンノ アン?

naa poronno an?

まだたくさんありますか?

2. 「~か?」の表現

名詞または「の、こと」などの名詞化辞で終わる文の末尾にヘ he という文末詞を置くと、「~か?」という問いかけの表現になります。

トオン ニ スス ヘ?

toon ni susu he?

あの木はヤナギですか?

コラム 09 鈴蘭

山菜採りと同じ頃、鈴蘭採りもしていました。なぜ鈴蘭を採っていたかと言うと、昔は鈴蘭を花屋に持って行くと買ってもらえていたからです。

残った鈴蘭は、家で飾ったり、学校へ持って行き、教室にも飾った思い出があります。

その時、先生や同級生が喜んでくれたことが私も嬉しかったです。

カンピヌイエ kanpinuye 10 (ワンペ wanpe)

疑問の表現 (2)

例文

- 1 A: ネン コロ ペ ヘ?
nen kor pe he?
誰の持ち物ですか?
- B: クコロ ペ エシタパン ネ。
ku=kor pe estap an ne.
私の持ち物です。
- 2 A: ネンパラ エエク ル タパナ?
nenpara e=ek ru tap an a?
いつ来たのですか?
- B: ホシカヌマン クエク。
hoskanuman ku=ek.
一昨日来ました。

単語

アイヌ語		品詞	日本語訳
アン	án	自動詞	ある、いる (単数)
エ	e=	人称接辞	あなたが、あなたの
エク	ék	自動詞	来る (単数)
エシタプ	estap	副助詞	~こそ
ク	ku=	人称接辞	私が、私の
コロ	kór	他動詞	~を持つ
タプ	tap	副助詞	~こそ
ネンパラ	nénpara	副詞	いつ
ペ	pé	名詞	もの

アイヌ語		品詞	日本語
ホシカヌマン	hóskanuman	副詞	一昨日
ヤ	ya	文末詞	…するか (例文 2A ではア a と発音されます)
ル	ru	名詞化辞	の、こと

解説

1. 疑問詞を用いた疑問の表現

疑問詞には以下の種類があります。

ネン nen 「誰」 ネプ nep 「何」 ネイ ney 「どこ」
ネンパク nenpak 「いくつの」 インキアン inkian 「どちらの」
オノン onon 「どこから」 エノン enon 「どこへ」 ネンパラ nenpara 「いつ」
ネコン nekon 「どのように」

これらの疑問詞を用いて、様々な疑問表現がつけられます。

タネ フチ ネンパク パネル タパナ?
tane huci nenpak pa ne ru tap an a?
今、おばあさんは何歳ですか?

オノン エエク ル タパナ?
onon e=ek ru tap an a?
どこから来ましたか?

エノン エオマン シッタパナ?
enon e=oman sit tap an a?
どこへ行くのですか?

コラム 10 アイヌ語の地名：ヤムワッカ

ヤムワッカ (止若) という地名はヤム・ワッカ (冷たい・水) という言葉に由来します。幕別町を流れる猿別川 (さるべつがわ) の川岸にヤム・ワッカ・ピラ (冷たい・水・崖) という場所があり、冷たい清水が湧き出していたと言われていました。

カンピヌイエ kanpinuye 11 (シネフ イカシマ ワンペ sinep ikasma wanpe)

依頼と勧誘の表現

例文

1 A: アイヌ イタク クイルスイ コロカイ オアラ クエラムシカレ クシ
aynu itak ku=ki rusuy korkay oar ku=eramuskare kus
アイヌ語を話したいけれどまったく知らないので、

エネチャココ ワ エンコレ。
en=ecakoko wa en=kore.
私に教えてください。

B: イシ、ハウ ネ チク ポンノ エチチャココアン ナンコロ。
is, haw ne cik ponno eci=cakoko=an nankor.
おやおや、それならば私があなたに教えましょう。

2 ウコイタクアン ロク。
ukoitak=an rok.
会話をしましょう。

3 エタク パイエアン ロク。
etak paye=an rok.
さあ行きましょう。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アイヌ	áynu	名詞 人間
イシ	ís	間投詞 おやおや
イタク	iták	名詞 言葉
ウコイタク	ukóitak	自動詞 会話する
エチ…アン	eci == an	人称接辞 私があなたを、私があなたに
エチャココ	ecákoko	複他動詞 ~に~を教える
エラムシカレ	erámuskare	他動詞 ~を知らない
エン	en=	人称接辞 私を、私に
オアラ	oár	副詞 まったく

アイヌ語	品詞	日本語
キ	kí	他動詞 ~をする
ク	ku=	人称接辞 私が、私の
クシ	kus	接続助詞 …するので
コレ	koré	複他動詞 ~に~を与える
コロカイ	korkay	接続助詞 …するけれども
チク	cik	接続助詞 …するなら
チャココ	cákoko	他動詞 ~を教える
ナンコロ	nankor	助動詞 …するだろう、…するつもりだ
ネ	né	連結詞 ~である
ハウ	haw	名詞化辞 の、こと
パイエ	payé	自動詞 行く (複数)
ポンノ	pónno	副詞 少し
ルスイ	rusuy	助動詞 …したい
ロク	rok	文末詞 …しよう

解説

1. 「…してください」の表現

例文1のように、ワ エンコレ wa en=kore 「…して (私に) ください」という言葉を動詞の後に付けると相手に依頼する表現になります。

ケム プイエヘ ニウト クシテ ワ エンコレ。
kem puyehe niwto kuste wa en=kore.
針の穴に糸を通してください。

2. 「…しましょう」の表現

例文2、例文3のようにロク rok 「…しましょう」という言葉を文末に付けると相手に勧誘する表現になります。また、以下のように、ロク rok が現れない場合でも勧誘の意味が表されることがあります。その場合、文末のイントネーションはやや強めに発音されます。

エタク チセ オレン オシツパアン。
etak cise or en osippa=an.
さあ家へ帰りましょう。

コラム11 アイヌ語の地名：サツナイ

サツナイ (札内) という地名はサツ・ナイ (乾く・川) に由来します。雨が少ない季節に川の水が少なくなり、砂利の河原が広がることをサツ「乾く」と言い表した地名だと考えられます。現在でも砂利の河原が広がっている川です。

カンピヌイエ kanpinuye 12 (トゥフ イカシマ ワンペ tup ikasma wanpe)

まとめ (1)

カンピヌイエ 1 の例文

- 1 A: ピリカノ エチオカイルヘ?
pirkano eci=okay ru he?
お元気ですか?
- B: ピリカ。/ ウエン。
pirka. / wen.
元気です。/ 元気ではありません。
- 2 A: ヤイエトゥパレ ノ オシッパ ヤナニ。
yayetupare no osippa yan ani.
気をつけて帰りなさい。
- B: イヤイライケレ。
iyayraykere.
ありがとうございます。

カンピヌイエ 2 の例文

- 1 A: エレヘ ネコン レアン?
e=rehe nekon rean?
あなたのお名前は?
- B: ○○ アリ クレアン。
○○ ari ku=rean.
私の名前は○○です。
- 2 A: タアン ペ ネコン レアン ヤ?
taan pe nekon rean ya?
これは何と言う名前ですか?
- B: ○○ アリ レアン ペ エシタパン ネ。
○○ ari rean pe estap an ne.
○○というものです。

カンピヌイエ 4 の例文

- 1 A: イキア クル オマナルヘ?
ikia kur oman a ru he?
さっきの人は行きましたか?
- B: モンライケ クシ オマン。
monrayke kus oman
仕事に行きました。
- 2 A: アヤポ エタプトオン クル チャウエトク ネル アン。
ayapo etap toon kur cawetok ne ru an.
おやおや、あの人は話し上手ですね。

カンピヌイエ 5 の例文

- 1 A: アペ ナア ソモ ウフイルヘ?
ape naa somo uhuy ru he?
火はまだ燃えませんか?
- B: ナア ソモ ウフイ。
naa somo uhuy.
まだ燃えません。
- 2 A: ルヤンペ ソモ ルイ アヒンネ ペツ カイ サツ クシキ。
ruyanpe somo ruy ahinne pet kay sat kuski.
雨が降らず、川も水が無くなりそうだ。

カンピヌイエ 6 の例文

- 1 A: エタク チブ オ ヤン。
etak cip o yan.
さあ丸木舟に乗りなさい。
- B: エクスン パイエアン ヤ?
ekusun paye=an ya?
対岸へ行くのですか?
- A: エクスン パイエアン ワ モンライケ ヤン。
ekusun paye=an wa monrayke yan.
対岸へ行って仕事をしなさい。

カンピヌイエ kanpinuye 13 (レフ イカシマ ワンペ rep ikasma wanpe)

まとめ (2)

カンピヌイエ 8 の例文

- 1 A: ナア フ ナンコロ クシ イテッケ エ。
naa hu nankor kus itekke e.
まだ生でしょうから食べてはいけません。
- B: イシ、ハウ ネ フ。
is, haw ne wa.
おやおや、そうですか。
- 2 イカネヲ アイヌ エチロンノ ナ。
ikanep aynu eci=ronno na.
あなたたちは絶対に人間を殺してはいけません (カムイが他のカムイに教え諭す言葉)

カンピヌイエ 9 の例文

- 1 A: ネヲ カイ モンライケ アン ヤ?
nep kay monrayke an ya?
何か仕事はありますか?
- B: モンライケ ポロンノ アン。
monrayke poronno an.
仕事はたくさんあります。
- 2 A: エカチ エコン ル ヘ?
ekaci e=kor ru he?
お子様はおられますか?
- B: シネン アン フ。
sinen an wa.
一人います。

カンピヌイエ 10 の例文

- 1 A: ネン コロ ペ ヘ?
nen kor pe he?
誰の持ち物ですか?
- B: クコロ ペ エシタパン ネ。
ku=kor pe estap an ne.
私の持ち物です。
- 2 A: ネンパラ エエク ル タパナ?
nenpara e=ek ru tap an a?
いつ来たのですか?
- B: ホシカヌマン クエク。
hoskanuman ku=ek.
一昨日来ました。

カンピヌイエ 11 の例文

- 1 A: アイヌ イタク クキ ルスイ コロカイ オアラ クエラムシカレ クシ
aynu itak ku=ki rusuy korkay oar ku=eramuskare kus
アイヌ語を話したいけれどまったく知らないの、
エネチャココ ワ エンコレ。
en=ecakoko wa en=kore.
私に教えてください。
- B: イシ、ハウ ネ チク ポンノ エチチャココアン ナンコロ。
is, haw ne cik ponno eci=cakoko=an nankor.
おやおや、それならば私があなたに教えましょう。
- 2 ウコイタクアン ロク。
ukoitak=an rok.
会話をしましょう。
- 3 エタク パイエアン ロク。
etak paye=an rok.
さあ行きましょう。

アイヌ語ラジオ講座 ポッドキャスト

■アイヌ語ラジオ講座では、これまで放送してきた音声とテキストをダウンロードして、いつでもどこでも気軽に楽しみいただけます。

ダウンロードはこちら↓

<https://www.stv.jp/radio/ainugo/index.html>

テキストはこちらからもダウンロードできます↓

https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/radio.html

【注意事項】

- 平成10年度～平成11年度 Vol.1-3の音声は公開されておりません。何卒ご了承ください。
- 当テキストデータ及び音声データについて、他のウェブサイトへアップロードする等の利用行為及び営利目的に関わるすべての行為はお控えください。
- 著作権等に関する法令に遵守し、適切な範囲での利用をお願いします。

アイヌ語ラジオ講座 ウェブアンケート

■アイヌ語ラジオ講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化にまつわるお話等を放送しております。この講座のあり方や放送内容などを検討していくにあたり、皆さまのご意見や感想をお寄せください。なお、いただいたご意見は番組制作の参考以外に利用しません。

アンケートはこちらから↓

https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/details/web.html

■「アイヌ語ラジオ講座 CD 等の貸出」及び「郵送アンケート」の実施について令和5年3月31日を持ちまして終了しました。引き続き上記ポッドキャストやウェブアンケートを実施してまいりますので、今後とも何卒宜しくお願い申し上げます。

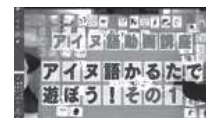
アイヌ民族文化財団 アイヌ語関連事業

■公益財団法人アイヌ民族文化財団は、アイヌ語やアイヌ文化の振興を図る事業、アイヌの伝統等に関する普及啓発事業等を実施しています。

アイヌ語に関するコンテンツ

■アイヌ語動画講座

多くの皆さんに「楽しみながらアイヌ語を学んでいただきたい」「もっとアイヌ文化のことを知ってもらいたい」というコンセプトのもと、初心者向けのアイヌ語講座を動画で配信しています。



<https://www.ff-ainu.or.jp/web/learn/language/movie/>
詳しくはこちら↑

■オルシペ・スウォフ（アイヌのお話アニメ）

アイヌの口承文芸（お話など）の語り（アイヌ語と日本語訳）及び字幕（アイヌ語、日本語訳、多言語訳）をつけたアニメーション映像を公開しています。



<https://www.ff-ainu.or.jp/web/learn/language/animation/index.html>
詳しくはこちら↑

■アイヌ語弁論大会 イタカンロー

アイヌ語を学ぶ方々の成果発表の場であるとともに、ご来場いただいた方々を含め、「みなさんでアイヌ語を楽しみましょう」というコンセプトの大会です。大会の様子をおさめた動画が、アイヌ語ポータルサイト内にてご覧いただけます。



<https://www.ff-ainu.or.jp/web/learn/language/itakanro/>
詳しくはこちら↑

アイヌ語ポータルサイト

上記を含むさまざまなアイヌ語に関するコンテンツをまとめたサイトがあります。

詳しくはこちら↓

https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/index.html





ウポポイ
NATIONAL AINU MUSEUM and PARK
民族共生象徴空間

先住民族アイヌを主題とした日本初の国立博物館

体験型フィールドミュージアム

国立アイヌ民族博物館

見るだけでは終わらない
新しい発見がここにある。

国立民族共生公園

自然の中で培われてきた
先住民族アイヌの文化を五感で感じる。



アイヌ民族の視点で語る「6つのテーマ」に沿った展示等
多彩な展示方法でわかりやすく紹介します。



●私たちのことば
アイヌ語のしくみやアイヌ語由来の地名などについて、音声や映像を交えて紹介します。



●私たちの歴史
現代に続くアイヌの歴史のひろがりや声なりを視覚的にわかりやすく紹介します。



●私たちの世界
儀礼に使われる道具などを通じて、カムイ(神)の考えかた、自然観などについて紹介します。



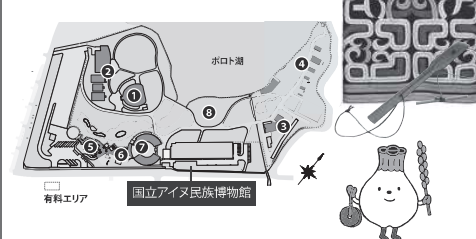
●私たちのしごと
狩猟、漁ろう、採集、農耕といった伝統的な生業のほか、現代のアイヌ民族の多様な仕事を紹介します。



●私たちのくらし
衣食住、人の一生、音楽や舞踏など、アイヌ文化の特色や地域差を紹介いたします。



●私たちの交流
交易品を通して、様々な文化や民族との交流をたどっていくとともに、民族共生のありかたを伝えます。



①体験交流ホール
重要無形民俗文化財およびユネスコ無形文化遺産に登録されている「アイヌ古式舞踊」や、ムックリ演奏などのアイヌの芸能を披露します。

②工房
スタッフによる実演が行われ、長く受け継がれている技術を間近に見学できるほか、本彫、刺繍、楽器演奏の体験もできます。

③いざないの回廊
④歓迎の広場
⑤エントランス棟
木々や動物が描かれた回廊を抜けると大きな広場がお迎え。北海道のお土産などが揃うショップ、アイヌの食文化を楽しめるカフェやフードコートもあります。

⑥体験学習館
教育旅行等の体験活動や、調理体験ができる施設です。別館では弓矢体験やアイヌ語のインスタレーションアートを体験できます。

⑦伝統的コタン
かやぶきのチセ(家屋)が再現され、生活空間を体感できるエリアです。室内の見学のほか、アイヌの暮らしや文化について解説するプログラム等を実施します。

⑧チキニコ広場
季節のイベントや特別プログラムを開催する広場です。ポロト湖の景観とともに楽しむことができます。



ウポポイ PRキャラクター トレットポ

■入場料

入場料	税込価格
大人(一般)	1,200円
大人(団体)	960円
高校生(一般)	600円
高校生(団体)	480円
中学生以下	無料

※団体(20名以上)

■所在地
〒059-0902 北海道白老郡白老町若草町2丁目3
開園情報・最新情報は公式サイトをご確認ください。



公式サイト



公式Facebook

■アクセス



会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

当財団は国及び北海道からの財政的な支援をいただいで運営しておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

年会費

- 法人・団体／一口2万円
- 個人／一口5千円

※各一口以上です。

会員の特典

■民族共生象徴空間(ウポポイ)入場優待券を配布しております。

■アイヌ民族文化財団発行の刊行物等の配布をしております。

(民族共生象徴空間運営事業の刊行物等は含まれません)

※入会には申込書が必要となりますので、希望される方は、アイヌ民族文化財団事務局(札幌)にお問い合わせ下さい。

申込書はホームページからもダウンロードできます。

https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/details/post_9.html



会費の使途

■アイヌ文化の普及啓発、情報発信がより促進されるよう、自主事業の充実のために充てられます。

令和7年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1

発行年月 令和7年4月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団